



第五十九届会议

议程项目 112

会议时地分配办法**第五委员会的报告**

报告员：德尼莎·胡塔诺瓦夫人(斯洛伐克)

一. 引言

1. 大会在 2004 年 9 月 17 日第 2 次全体会议上，根据总务委员会的建议，决定把题为“会议时地分配办法”的项目列入大会第五十九届会议的议程，并分配给第五委员会。
2. 第五委员会在 2003 年 10 月 13 日、14 日和 19 日以及 12 月 22 日第 7、8、11 和 33 次会议上审议了这个项目。在委员会审议这一项目过程中所作的发言和发表的意见反映于相关简要记录(A/C.5/59/SR.7、8、11 和 33)。
3. 在审议这个问题时，委员会面前有下列文件：
 - (a) 会议委员会的报告；¹
 - (b) 秘书长关于会议时地分配办法的报告(A/59/159 和 Add.1)；
 - (c) 秘书长关于大会和会议管理部改革的报告(A/59/172)；
 - (d) 行政和预算问题咨询委员会的报告(A/59/418)；
 - (e) 秘书长的说明，转递联合检查组题为“从光盘系统到正式文件系统(ODS)：落实状况和评估”的报告(A/58/435)；

¹ 《大会正式记录，第五十九届会议，补编第 32 号》(A/59/32)。



(f) 秘书长的说明，转递他和联合国系统行政首长协调理事会对联合检查组题为“从光盘系统到正式文件系统(ODS)：落实状况和评估”的报告的有关评论(A/58/435/Add. 1)；

(g) 行政和预算问题咨询委员会的报告(A/58/620)；

(h) 秘书长的说明，转递内部监督事务厅关于会议事务全球综合管理的报告(A/59/133 和 Corr. 1)。

二. 决议草案 A/C. 5/59/L. 23 的审议经过

4. 在 12 月 22 日第 33 次会议上，委员会面前有主席在约旦代表协调进行的非正式协商基础上提交的题为“会议时地分配办法”的决议草案(A/C. 5/59/L. 23)。

5. 在同次会议上，委员会未经表决通过了决议草案 A/C. 5/59/L. 23(见第 6 段)。

三. 第五委员会的建议

6. 第五委员会建议大会通过以下决议草案：

会议时地分配办法

大会，

回顾其各项有关决议，包括 1985 年 12 月 18 日第 40/243 号、1986 年 12 月 19 日第 41/213 号、1988 年 12 月 21 日第 43/222 A 至 E 号、1996 年 12 月 18 日第 51/211 A 至 E 号、1997 年 12 月 22 日第 52/214 号、1998 年 12 月 18 日第 53/208 A 至 E 号、1999 年 12 月 23 日第 54/248 号、2000 年 12 月 23 日第 55/222 号、2001 年 12 月 24 日第 56/242 号、2002 年 3 月 27 日第 56/254 D 号、2002 年 2 月 15 日第 56/262 号、2002 年 6 月 27 日第 56/287 号、2002 年 12 月 20 日第 57/283 A 号、2003 年 4 月 15 日第 57/283 B 号和 2003 年 12 月 23 日第 58/250 号决议，

重申其 1987 年 12 月 11 日第 42/207 C 号决议，其中大会请秘书长确保对联合国各正式语文一视同仁，

审议了会议委员会的报告¹、秘书长的有关报告，² 联合检查组的报告³ 以及内部监督事务厅的报告，⁴

又审议了行政和预算问题咨询委员会的报告，⁵

重申其关于多种语文的各项决议中与会议服务有关的规定，

会议日历

1. 考虑到会议委员会的意见，核可该委员会提交的 2005 年联合国订正会议日历草案，⁶ 但须符合本决议的规定；

2. 授权会议委员会根据大会第五十九届会议采取的行动和作出的决定，对 2005 年会议日历作一切必要的调整；

3. 满意地注意到秘书处已考虑到大会第 53/208 A 号、第 54/248 号、第 55/222 号、第 56/242 号、第 57/283 B 号和第 58/250 号决议提及的关于东正教

¹ 《大会正式记录，第五十九届会议，补编第 32 号》(A/59/32)。

² A/59/159 和 Add. 1 和 A/59/172。

³ A/58/435 和 Add. 1 和 A/58/620。

⁴ A/59/133 和 Corr. 1。

⁵ A/59/418。

⁶ 《大会正式记录，第五十九届会议，补编第 32 号》(A/59/32)，附件二。

受难节及法定假日开斋节和古尔邦节的安排，并请所有政府间机构在规划会议时遵守这些决定；

4. **注意到**联合国人类住区规划署理事会和可持续发展委员会为避免理事会和委员会会期相互重叠而磋商的结果，并决定在订正的 2005 年会议日历中体现磋商结果；

5. **决定**根据可持续发展委员会多年工作方案，在相关政府间机构会议结束后，委员会届会开始前，至少有两周的间隔期，并鼓励相关政府间机构与委员会密切协调会议日期和工作方案，以避免会期重叠；

二

A. 会议服务资源和设施的利用情况

1. **注意到** 2003 年四个主要工作地点的总利用率提高至 77%，鼓励各主席团和秘书处达到基准数；

2. **请**会议委员会继续与过去三届会议期间所分配资源利用率一直低于适用基准数的机构协商，以期提出适当建议，使会议服务资源得到最佳利用，并敦促未充分利用会议服务资源的机构的秘书处和主席团，在秘书处大会和会议管理部协助下，考虑根据过去审议经常性议程项目的时地分配办法，酌情改变工作方案，以期提高会议资源的利用率；

3. **请**秘书长系统追踪较长一个时期以来一直未充分利用会议服务资源的机构对会议服务的利用情况，以查明不能达到基准数的根源；

4. **又请**秘书长今后报告重新安排会议服务的有关统计数字，不管重新安排服务是否与取消会议的机构有关；

5. **欢迎**秘书长的报告⁷所述正在为提高联合国内罗毕办事处会议服务设施的利用率作出的努力；

6. **再次请**秘书长继续加强联合国内罗毕办事处为吸引更多的会议在其设施举行而进行的推销工作；

7. **请**秘书长确保联合国内罗毕办事处的会议管理事务与其他工作地点保持一致，其中考虑到内罗毕办事处的业务需要，并就此提出报告，供大会第六十届会议审议；

8. **回顾**其数项决议，包括第 57/283 B 号决议第二节 A 第 9 段，重申除大会或会议委员会代表大会另行授权外，总部设在联合国内罗毕的机构的所有会议

⁷ A/58/530。

均应在内罗毕举行，并请秘书长通过会议委员会就此事向大会第六十届会议提出报告；

9. **极不鼓励**任何国家违反总部规则，发出在本国举办会议的邀请，在涉及联合国内罗毕办事处和利用率低的其他联合国中心时，尤其如此；

10. **深为关切**特别是在联合国内罗毕办事处口译和笔译部门仍有剩余空缺，注意到秘书长为填补这些空缺作出的努力，并请秘书长继续通过会议委员会就此向大会提出报告；

11. **注意到**根据大会第 58/250 号决议第二节 A 第 1 段的规定，非洲经济委员会会议中心的利用率已有所提高，并请秘书长继续探索一切可能办法，进一步提高该会议中心的利用率；

12. **又欢迎**迄今为提高非洲经济委员会会议设施利用率和利用效率所作的努力，敦促秘书长持续开展推销工作，并就有关结果向大会第六十届会议提出报告；

13. **请**秘书长确保非洲经委会会议中心与其他中心和机构建立和发展联系，采用统一会议管理系统，酌情考虑采用其他现代化技术系统，以更有效地提供服务，并就此向大会第六十届会议提出报告；

14. **强调**应为所有工作地点高效益、高效率地执行各自任务提供足够的资源，并在这方面欢迎秘书长为向所有工作地点提供现有会议服务管理工具和最佳做法作出努力；

15. **认识到**会员国区域集团和其他主要集团的会议对政府间机构会议的顺利运作很重要，并请秘书长确保尽可能满足向会员国区域集团和其他主要集团的会议提供会议服务的所有要求；

16. **关切地注意到**，在本报告所涉期间获得口译服务的区域集团和其他主要集团在四个主要工作地点举行会议的百分比，从 2002 年 5 月至 2003 年 4 月的 92%，降至 2003 年 5 月至 2004 年 4 月的 90%；

17. **注意到**就绝对值而言，2003-2004 年期间提供口译服务的会议次数，比 2002-2003 年期间多 10%；

18. **回顾**会员国区域集团和其他主要集团会议的口译服务是按惯例临时提供的；

19. **请**秘书长审查目前向会员国区域集团和其他主要集团在总部和其他工作地点举行的会议提供口译服务的惯例，以更好地向这些会议提供口译服务；

B. 大会和会议管理部的改革

1. **重申**第五委员会是受大会委托负责行政和预算事项的适当主要委员会；
2. **注意到**秘书长在实施根据第 57/283 B 号决议第二. B 节和第 58/250 号决议提交的关于秘书处大会和会议管理部改革的报告⁸中提出的改革措施方面采取的步骤，并鼓励继续实施报告第 65 段所述的措施，但须符合本决议的规定；
3. **赞赏**秘书长在审议题为“振兴大会工作”的项目期间为及时提供详细资料作出的努力；
4. **申明**审议振兴大会问题并作出决定仍是大会的特权；
5. **强调**该部参与振兴大会的工作，应侧重及时提供所需的文件，以便利政府间谈判过程；
6. **还强调**今后关于该部改革的报告只应集中探讨为此目的作出的努力；
7. **又强调**该部改革的目的是提高文件质量，做到及时印制和交付，并提高向会员国提供的会议服务的质量，以期根据大会有关决议，以尽可能高的效率和成本效益满足会员国的需要；
8. **重申**其第 58/250 号决议第二节 B 第 3 段的要求；
9. **注意到**为建立全球统一管理系统持续作出的努力，决定参照内部监督事务厅关于这一问题的报告在第六十届会议上审议现有成果；⁴
10. **又注意到**秘书长为对工作量标准和业绩计量进行全面研究设立了秘书处特别工作队组及工作队的初步研究结果，请秘书长从质量和数量两个方面研究工作量标准和业绩计量，以便就从全系统角度进行业绩计量和管理的全面方法向大会提出一项建议，同时也应注意各正式语文的特点，并确保遵行大会第 58/250 号决议；
11. **再次请**秘书长进一步拟定在秘书处加强责任制和问责制的有效措施，包括设立一个监测这项工作的部门间机制，以确保及时提交文件供处理，并就此通过会议委员会向大会第六十届会议提出一份全面报告；
12. **请**秘书长与各有关政府间机构充分协商，坚持以更高的效率和成本效益提供简要记录，因为简要记录是会员国一个有用和至关重要的工具，特别是在维持联合国机构记忆方面；
13. **又请**秘书长审查为印发简要记录设定时限的备选方案，研究相关的实际问题 and 经费问题，并向大会第六十届会议提出一个试点项目；

⁸ A/59/172。

14. **还请**秘书长根据立法授权详细说明各种备选方案，包括其报告⁸第 59 至 63 段提出的备选方案，并通过会议委员会向大会第六十届会议提出有关实际问题 and 经费问题；

15. **请**秘书长进一步开发作为中央会议管理工具的电子会议规划和资源配置系统（E-Meets）的功能，以涵盖与会议有关活动的整个范围，并继续与其他工作地点协商，以在各工作地点扩大该系统的应用，或将该系统与这些单位所用的其他系统相结合；

16. **又请**秘书长继续努力进一步落实电子文件（e-Doc）概念，包括通过文件链切实用电子方式传送文件；

17. **还请**秘书长充分遵照现有立法授权，根据汲取的经验教训，考虑到发展中国家的特殊需要以及会员国的意见，对会议文件进一步采取按需打印办法，以此作为改进向会员国提供服务的一种手段，并考虑对出版物采取按需打印办法，并就此通过会议委员会向大会第六十届会议提出报告；

三

与文件和出版物有关的事项

1. **强调**联合国六种正式语文地位平等的至关重要性；

2. **关切地注意到**在印发逐字记录和简要记录方面出现延迟，为此请秘书长采取适当措施改变这种局面，以及及时印发有关文件；

3. **深为关切地注意到**，除其他外，由于编写文件的部门继续迟交文件，提前六周印发文件的规定没有得到充分遵守，并鉴于延迟印发文件影响政府间机构和专家机构的运作，在第五十九届会议主要会期内此种影响极为严重，请秘书长采取进一步紧急措施，确保六周规则得到严格遵守，以利于文件及时印发；

4. **注意到**对页数限制的遵守仍不全面，⁹来自秘书处以外的报告占印发文件的绝大部分，请秘书长鼓励尽可能遵守第 53/208 B 号决议第 15 段关于此类文件的起草指南，并通过会议委员会向大会报告此事；

5. **回顾**其第 57/283 B 号决议第三节第 25 至第 28 段和第 58/250 号决议第三节第 10 段，敦促秘书长继续进行这方面提到的协商，以便在视需要仍然分发印刷文本的同时，扩大以电子方式分发文件，并通过会议委员会向大会报告此事；

6. **关切地注意到**会议文件必须以所有正式语文同时分发的规则遭到违反的现象；

⁹ 见 A/59/159，第 36 至 46 段。

7. **请**秘书长依照大会第 55/222 号决议第三节第 5 段规定，在以印刷文本分发会议文件以及在正式文件系统和联合国网站张贴会议文件方面，确保以所有正式语文同时分发文件的规则得到遵守；

8. **关切地注意到**大会议事规则第 59 条未得到遵守，并请秘书长确保在每届会议闭幕后十五日内，向会员国通报大会通过的决议；

9. **决定**需要大会紧急审议的关于规划、预算和行政事项的文件印发应受到优先重视；

四

笔译和口译有关事项

1. **请**秘书长确保所有正式语文的口译和笔译服务达到最高质量标准；

2. **赞赏地注意到**与会员国举行信息交流会的做法仍在进行，目的是与会员国协商如何改进语文服务，表明就所用名词和所提供服务的质量问题建立更多沟通渠道的意图，并请秘书长以更为适当的模式每年组织两次信息交流会，如有口译资源则提供口译；

3. **请**秘书长在征聘临时语文服务人员时确保各语种享有同等待遇，获得同等有利的工作条件和资源，以便考虑各自语文的工作量、充分尊重六种正式语文的特点，尽可能提高语文服务的质量；

4. **再次请**秘书长继续努力探讨利用新技术的问题，如六种正式语文的计算机辅助翻译、远程翻译、场外翻译及语音识别，以便进一步提高会议服务质量和产量，并随时向大会报告采用其他新技术的情况；

5. **对**自译自审比例偏高表示**严重关切**，并请秘书长通过会议委员会就此向大会第六十届会议提出一份全面报告；

6. **再次请**秘书长在重订工作量标准时处理所有正式语文自译自审占适当比例以确保质量的问题，并就此向大会第六十届会议提出报告；

7. **请**秘书长确保笔译和口译所用的名词体现各正式语文的最新语言规范和名词，以保证最高质量；

8. **严重关切**联合国内罗毕办事处口译处和笔译处空缺率很高，特别是阿拉伯文口译股人员配备的长期难题；

9. **关切地注意到**联合国内罗毕办事处与其他各工作地点之间口笔译空缺率的悬殊差异；

10. **请**秘书长进一步重视继任规划，通过广招人才，及时填补各语文服务单位的新出缺；

11. 又请秘书长继续为各正式语文举办竞争性考试，以便及时填补各语文服务单位的新出缺；

五 信息技术

1. 注意到各工作地点迄今在管理和文件处理系统中采用信息技术、以及各工作地点会议事务部门采取统一办法分享标准、良好做法和技术成果方面取得的进展；

2. 欢迎秘书长在联合国内罗毕办事处努力促使该办事处根据其业务需要与联合国其他办事处分享标准、最佳做法和技术成果；

3. 请秘书长加倍努力提高联合国内罗毕办事处的信息技术能力，酌情调配现有资源，应付不断出现的各种优先问题，并酌情在审议 2006-2007 两年期经常预算时再次讨论这个问题；

4. 请秘书长确保各工作地点采用的技术相互兼容，并确保此种技术应便于所有正式语文采用；

六

1. 注意到秘书长报告第 56 至 60 段¹⁰以及会议委员会报告第 12 至 14 段所载的意见；¹

2. 决定在题为“会议时地分配办法”的议程项目下审议改进第五委员会工作方法时再次讨论两年期化问题。

¹⁰ A/59/159。